

臺南市特殊境遇家庭扶助項目及內容

Mga Programa at Nilalaman ng Tulong ng Lungsod ng Tainan para sa mga Pamilyang may Natatanging Pinagdadaanan

【菲律賓語版】

一、補助對象

I. Mga Binibigyan ng Tulong

(一) 申請人資格：

(1) Kwalipikasyon ng Aplikante:

申請臺南市特殊境遇家庭扶助，申請人及其子女須符設籍並實際居住本市。但新住民與設籍本市市民辦理結婚登記，且實際居住本市者，於尚未取得本國國籍前，得不受設籍之限制。

Upang makahingi ng tulong mula sa Lungsod ng Tainan para sa mga pamilyang may natatanging pinagdadaanan, ang

aplikante at ang kanilang mga anak ay nararapat na may angking nasyonalidad ng Taiwan at totoong naninirahan sa

Lungsod ng Tainan. Gayunpaman, ang mga bagong residente, mga nagkapagparehistro ng kasal sa isang mamamayan ng

Tainan, at mga totoong nakatira sa Tainan, ay hindi napapailalim sa paghihigpit ng pagrehistro ng nasyonalidad.

(二) 補助款項：

(2) Tulong Pinansyal o Subsidiya:

◆第 1 款：65 歲以下，其配偶死亡，或失蹤經向警察機關報案協尋未獲達 6 個月以上。

◆Artikulo 1: Mas mababa sa edad 65, namatayan o hindi mahanap ang asawa nang higit na 6 na buwan pagkatapos
maisumbong at matulungan ng pulisya sa paghahanap.

◆第 2 款：因配偶惡意遺棄或受配偶不堪同居之虐待，經判決離婚確定或已完成協議離婚登記。

◆Artikulo 2: Kumpirmadong diborsyado batay sa hatol ng hukuman o sa narehistrong kasunduan ng pagdiborsyo dahil sa
malisyosong pag-abandona ng asawa o pang-aabuso ng asawa kung kaya' t hindi maaaring magkasama sa
iisang bahay.

◆第 3 款：家庭暴力受害者。

◆Artikulo 3: Mga biktima ng karahasan sa tahanan.

◆第 4 款：未婚懷孕婦女，懷胎 3 個月以上至分娩 2 個月內者。

◆Artikulo 4:Mga babaeng buntis ngunit walang asawa at ang pagbubuntis ay nasa higit sa 3 buwan hanggang sa 2 buwan pagkatapos isilang ang sanggol.

◆第 5 款：因離婚、喪偶、未婚生子獨自扶養 18 歲以下子女或獨自扶養 18 歲以下父母無能力扶養之孫子女，其無工作能力，或雖有工作能力，因遭遇重大傷病或照顧 6 歲以下子女致不能工作。

◆Artikulo 5:Dahil sa diborsiyo, pagkabalo, o hindi kasal at mag-isang nagpapalaki ng anak na wala pa sa edad 18 taong gulang o nagpapalaki ng apong wala pa sa edad na 18 taong gulang dahil walang kakayahan ang mga magulang na suportahan ito, o di kaya' y walang kakayahang magtrabaho, o bagama' t may kakayahang magtrabaho ngunit may malubhang pinsala o sakit, o kinakailangang mag-alaga ng batang wala pang 6 na taong gulang kaya' t di makapagtrabaho.

◆第 6 款：配偶處 1 年以上之徒刑或受拘束人身安全自由之保安處分 1 年以上，且在執行中。

◆Artikulo 6:Ang asawa ay hinatulan ng pagkakakulong nang hindi bababa sa 1 taon o nasasailalim sa paghihigpit sa personal na seguridad at kalayaang hindi bababa sa 1 taon, at ito ay kasalukuyang ipinatutupad.

◆第 7 款：經本府評估，因 3 個月內生活發生重大變故導致生活、經濟困難，且其重大變故非因個人責任、債務、非因自願性失業等事由。

◆Artikulo 7:Nagkaroon ng malaking pagbabago sa buhay sa nakaraang 3 buwan kung kaya’ t naging mahirap ang pinansyal na katayuan batay sa pagsusuri ng lokal na pamahalaan, bukod dito, ang malaking pagbabago ay hindi dahil sa personal na pananagutan, utang o boluntaryong pag-alis sa trabaho.

(三)受理申請窗口：戶籍所在地區公所

(3) Opisina ng tumatanggap ng mga aplikasyon: lokal na tanggapan ng pagpaparehistro ng sambahayan

二、補助項目

II. Programa para sa Tulong Pinansyal

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
----------------	--	--	--------------------------------	------------

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
特殊境遇家庭緊急 生活扶助 Pang-emergency na tulong para sa mga pamilyang may natatanging pinagdadaanan	第 1~7 款 Artikulo 1~7	1. 申請表。 Form para sa aplikasyon. 2. 全戶戶籍資料。 Impormasyon ng pagpaparehistro ng buong sambahayan. 3. 全戶財稅資料。 Impormasyon tungkol sa binabayaran buwis ng sambahayan. 4. 申請調查表(本項由區公所協助填答)。 Talatanungan ng Aplikasyon (tutulungang sagutan ito ng Opisina ng Distrito) 5. 相關證明文件(離婚判決書及確定書影 本、保護令影本、最近 3 個月醫院開立 診斷證明書正本、身心障礙手冊影本、 在監執行證明書、保安處分處所執行證 明書...等)。 Kaugnay na katibayang dokumento (kopya ng ID kard ng estudyante, kopya ng hatol ng diborsyo at sulat ng kumpirmasyon, kopya ng protection order, orihinal na katibayang medikal na ibinigay ng ospital sa nakalipas na 3 buwan, kopya ng handbook para sa	按當年度低收入戶每人每月最 低生活費用標準 1 倍核發，每 人每次最多補助 3 個月。 Magbibigay ng halaga na katumbas ng pinakamababang pamantayan ng kita ng bawat sambahayan para sa taong iyon, ang bawat tao ay makatatanggap ng subsidiyang katumbas ng 3 buwan bilang pinakamataas na halaga.	1. 應於各款 情形發生 後 6 個月 內提出申 請。 Kinakailan gang ipasa ang aplikasyon sa loob ng 6 na buwan pagkatapo s maganap ang pangyayar i o insidente. 2. 每人同一 事由以補 助 1 次為 限。

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
		pisikal at mental na kapansanan, katibayan ng kasalukuyang pagkakabilanggo, katibayan ng pagpapagtupad ng hakbang sa rehabilitasyon ... at iba pa) 6. 領款收據。 Resibo ng bayad. 7. 申請人本人郵局存摺影本。 Kopya ng passbook sa post office ng aplikante mismo.		Isang beses lang maaaring humingi ng tulong pinansyal o subsidiya ang bawat isang tao para sa iisang pangyayar i o insidente.

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
特殊境遇家庭子女 生活津貼 Allowance sa pamumuhay para sa mga anak ng pamilyang may natatanging pinagdadaanan	第 1、2、3、5、 6 款，並有 15 歲以下子女或 孫子女者 Artikulo 1、2、3、 5、6 at mayroong anak o apo na wala pang 15 taong gulang	1. 申請表。 Form para sa aplikasyon. 2. 全戶戶籍資料。 Impormasyon ng pagpaparehistro ng buong sambahayan. 3. 全戶財稅資料。 Impormasyon tungkol sa binabayaran buwis ng sambahayan. 4. 申請調查表(本項由區公所協助填答)。 Talatanungan ng Aplikasyon (tutulungang sagutan ito ng Opisina ng Distrito) 5. 相關證明文件(離婚判決書及確定書影 本、保護令影本、最近 3 個月醫院開立 診斷證明書正本、身心障礙手冊影本、 在監執行證明書、保安處分處所執行證 明書...等)。 Kaugnay na katibayang dokumento (kopya ng ID kard ng estudyante, kopya ng hatol ng diborsyo at sulat ng kumpirmasyon, kopya ng protection order, orihinal na katibayang medikal na ibinigay ng ospital sa nakalipas na 3 buwan, kopya ng	每 1 名子女或孫子女每月補助 當年度最低工資之 10 分之 1。 Tulong pinansyal o subsidiya para sa bawat isang anak o apo na katumbas sa 1/10 ng pinakamababang suweldo sa kasalukuyang taon.	每年申請 1 次。 Mag-aplay 1 beses sa isang taon

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
		handbook para sa pisikal at mental na kapansanan, katibayan ng kasalukuyang pagkakabilanggo, katibayan ng pagpapagtupad ng hakbang sa rehabilitasyon ... at iba pa) 6. 領款收據。 Resibo ng bayad. 7. 申請人（子女）本人郵局存摺影本。 Kopya ng passbook sa post office ng aplikante (o anak)		
特殊境遇家庭法律 訴訟補助 Legal na tulong pinansyal o subsidiya para sa pagsampa ng kaso ng mga pamilyang may natatanging pinagdadaanan	第 3 款 Artikulo 3	1. 法律訴訟補助申請書。 Form para sa aplikasyon ng tulong pinansyal o subsidiya para sa pagsampa ng kaso. 2. 全戶戶籍謄本。 Transcript ng pagpaparehistro ng buong sambahayan. 3. 全戶財稅資料。 Impormasyon tungkol sa binabayaran buwis ng sambahayan. 4. 申請調查表。	補助最高金額以新台幣 5 萬元 為限。 Ang pinakamataas na halaga ng subsidiyang maaaring tanggapin ay hindi lalampas ng NT\$50,000.	需於事實（訴 訟事實發生 3 個月內）提出 申請。 Magpasa ng aplikasyon para sa nangyaring insidente (sa loob ng 3 buwan pagkatapos ng

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
		Talatanungan ng Aplikasyon. 5. 依照申請之項目提出所需證明文件（保護令、警政受理通報單...等）。 Magpasa ng mga katibayang dokumento batay sa programa ng aplikasyon (protection order, pahiwatig na natanggap na ng pulisya.. at iba pa) 6. 律師費用收據正本。 Orihinal na resibo ng bayad sa abogado. 7. 訴訟或判決書影本。 Kopya ng demanda o hatol. 8. 領款收據。 Resibo ng bayad.		paglilitis).
特殊境遇家庭子女教育補助 Tulong pinansyal o subsidiya sa edukasyon para sa mga batang galing sa pamilyang may natatanging pinagdadaanan	第 1~7 款，且其子女或孫子女就讀國內公立或立案之私立高級中等以上學校。 Artikulo 1~ 7, at ang kanilang mga anak o apo	1. 申請表。 Form para sa Aplikasyon. 2. 全戶戶籍資料。 Impormasyon ng pagpaparehistro ng buong sambahayan. 3. 全戶財稅資料。 Impormasyon tungkol sa binabayaranang buwis ng sambahayan. 4. 申請調查表(本項由區公所協助填答)。	1. 就讀高中高職減免學雜費 60%。 60% na bawas sa matrikula at sari-saring bayarin para sa hayskul at paaralang bokasyonal 2. 就讀大專院校減免學雜費 60%。 60% na bawas sa matrikula	

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
	ay nag-aaral sa pampubliko o rehistradong pribadong senior haykul o mas mataas pa.	Talatanungan ng Aplikasyon (tutulungang sagutan ito ng Opisina ng Distrito) 5. 相關證明文件（學生證影本、離婚判決書及確定書影本、保護令影本、最近 3 個月醫院開立診斷證明書正本、身心障礙手冊影本、在監執行證明書、保安處分處所執行證明書... 等）。 Kaugnay na katibayang dokumento (kopya ng ID kard ng estudyante, kopya ng hatol ng diborsyo at sulat ng kumpirmasyon, kopya ng protection order, orihinal na katibayang medikal na ibinigay ng ospital sa nakalipas na 3 buwan, kopya ng handbook para sa pisikal at mental na kapansanan, katibayan ng kasalukuyang pagkakabilanggo, katibayan ng pagpapatupad ng hakbang sa rehabilitasyon ... at iba pa)	at sari-saring bayarin para sa mga nasa kolehiyo at unibersidad.	
特殊境遇家庭傷病醫療補助 Tulong Pinansyal o subsidiya para sa	第 1~7 款 Artikulo 1~7	1. 全戶戶籍謄本。 Transcript ng pagpaparehistro ng buong sambahayan. 2. 全戶財稅資料。	參加全民健保，每人每年最高 12 萬元。 Sumali sa National Health Insurance, maaaring	應於傷病發生後 3 個月內提出申請。 Kinakailangang

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
pangangailangang medikal ng mga pamilyang may natatanging pinagdadaanan		Impormasyon tungkol sa binabayaranang buwis ng sambahayan. 3. 傷病醫療費申請表。 Form para sa aplikasyon ng mga gastos sa medikal na pinasala o sakit. 4. 健保卡正反面影本。 Kopya ng harap at likod ng National Health Insurance Card. 5. 診斷證明書及醫療費用收據正本。 Orihinal na katibayang medikal at resibo para sa mga medikal na gastos. 6. 領款收據（金額處空白）。 Resibo ng bayad (hayaang blangko ang halaga)	makatanggap ng NT\$ 120,000/tao/taon bilang pinakamataas na halaga. 1. 設籍本市未滿 6 歲之子女或孫子女：其自付醫療費用費。 Mga anak o apo na wala pang 6 taong gulang na nakatira sa Tainan: ang mga binayaran nilang gastusing medikal. 2. 申請人及其設籍本市 6 歲至未滿 18 歲子之子女或孫子女，自付醫療費超過 3 萬元，超過 3 萬部份最高補助 70%。 Ang mga aplikante at kanilang mga anak o apo na may edad 6 hanggang 18 taong gulang na nakatira sa Tainan, kung ang medikal na gastos ay lumampas sa	ipasa ang aplikasyon sa loob ng 3 buwan pagkatapos ng natamong pinasala o sakit.

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
			NT\$30,000, ang halagang lampas sa NT\$30,000 ay maaaring makatanggap ng pinakamataas na subsidiya na 70%.	
特殊境遇家庭兒童 托育津貼 Tulong pinansyal o subsidiya sa pangangalaga ng bata para sa mga batang galing sa pamilyang may natatanging pinagdadaanan	第 1、2、3、5、 6 款 Artikulo 1、2、3、 5、6	1. 申請書。 Form para sa Aplikasyon. 2. 全戶戶籍謄本。 Transcript ng pagpaparehistro ng buong sambahayan. 3. 全戶財稅資料。 Impormasyon tungkol sa binabayaranang buwis ng sambahayan. 4. 幼托園所開立之繳費收據正本、在學證明正本。 Ang orihinal na resibo ng ibinayad sa kindergarten at ang orihinal na katibayan ng pagpapatala. 5. 申請調查表(本項由區公所協助填答)。 Talatanungan ng Aplikasyon (tutulungang sagutan ito ng Opisina ng Distrito) 6. 依照申請之項目提出所需證明文件。	1. 有未滿六歲之子女或孫子女者，應優先獲准進入公立托教機構。 Ang mga anak o apo na wala pang 6 na taong gulang ay dapat bigyan ng prayoridad na makapasok sa mga pampublikong institusyon ng pangangalaga sa bata. 2. 如子女或孫子女進入私立托教機構時，得申請兒童托育津貼每人每月新臺幣 1,500 元。 Kung ang nasabing bata o apo ay pumapasok sa pribadong institusyon ng pangangalaga sa bata,	應於事實發生後 6 個月內提出申請。 Dapat ipasa ang aplikasyon sa loob ng 6 na buwan pagkatapos mangyari ang insidente.

項目 Programa	適用款項 Naaangkop na tulong pinansyal	應備文件 Kinakailangang ipasang dokumento	福利內容 Nilalaman ng benepisyo	備註 Puna
		Ipasa ang mga kinakailangang pansuportang dokumento ayon sa mga item ng aplikasyon.	maaari silang mag-aplay ng allowance para sa pangangalaga ng bata na may halagang NT\$1,500/bata/buwan.	